

Bataaki Pool arandeehi yaade to Timote

¹ Bataaki ki to am yuuri, miin Pool. Mi laatake nulaado Iisaa Almasiihu saabe yamiroore Laamdo kisinoowo en e saabe Iisaa Almasiihu mo njowuden jikke dow muudum oon. ² Mido winndane aan Timote, biyam goongaajo e ley goondinal. Laamdo Baabiiwo e Joomiraado meeden Iisaa Almasiihu njurme, kokke moyyere e jam.

Haala jannginoobe fewre

³ Timote, sey keddodaa wuro Efeesu hono no njamirmaami nde njahannoomi Makedoniya ndeen, faa kadaa wobbe jannginde ko hawtaay e waaju men. ⁴ Sanaa be cela fillitaade taali e limtude inde maamiraa be de kantataako. Kulle deen na ngadda jeddi tan, wanaa anniyaaji Laamdo. Wo ley goondinal anndirden anniyaaji diin. ⁵ Ko wadi mbi'umi njamiraa dum dey, wo faa njinngu laato - njinngu yuuroowu e bernde laabunde, nde feloore fuu walaa e muudum, kam e goondinal ngal waldaa e naafikaaku. ⁶ Wobbe njoppii dum fuu, mbosii, de njokki haalaaji boli. ⁷ Ibe njidi ndaardeede hono jannginoobe Tawreeta Laamdo, de be paamataa ko be kaalata, be paamataa ko be tilsinta.

⁸ Eden anndi jamirooje Tawreeta deen na mboodi si ngolliraama no njeyi gollireede. ⁹ Paamen: jamirooje Laamdo wanaa saabe fonnditiibe ngadiraa. Be de ngadiraa saabe

muɓɓen dey, wo bonɓe e saliiɓe, yeddoobe e luttuɓe. De ngadiraama saabe yawuɓe ko senii e yimɓe ɓe kulataa Laamɗo, saabe waroobe saaraaɓe muɓɓen, e waroobe woɓɓe¹⁰ e jeenoobe e luudunkoobe e soodoobe yimɓe de cootta dum'en e fenooɓe e hunotoobe fewre. Jamirooje deen ngadiraama saabe huunde fuu ko luttunduri e tindinooje cellude. ¹¹ Tindinooje deen ina kawra e Kabaaru Lobbo mo kalfinaami, ɓangindo teddeengal Laamɗo jom barkeeji oon.

No Poolyettiri Joomiraado

¹² Midɗo yetta Joomiraado meeden Iisaa Almasiihu kokkudo kam semmbe faa mi gollana dum. Midɗo yetta dum ko hiisorii kam mi koolniido, de watti kam e golle muudum. ¹³ Arande midɗo mbonkotonoo dum, midɗo torra yimɓe muudum, midɗo huyfina dum. Ammaa mi hebii yurmeende, sabo wo majjere e rafi goondinal ngadirmi dum. ¹⁴ Moyyere Joomiraado heewii kam sanne, hokki kam goondinal e njinngu taweteengu e Iisaa Almasiihu. ¹⁵ Inan haala koolniika ka yimɓe kaani yardaade e ɓerde muɓɓen fuu: Iisaa Almasiihu warii ley adunaaru ndu faa hisina luttuɓe, de miin woni ɓurɗo fuu bonde e ley maɓɓe. ¹⁶ Ammaa inan ko wadi de Laamɗo yurmii kam, miin ɓurɗo bonde o: wo faa Iisaa Almasiihu holla kam mungal muudum kibɓungal, de dum laatoo maande faaminoore goondinoobe mo de keɓa nguurndam nduumiidam.

¹⁷ Laamɗo duumiido jamaanuujii fuu,
mo waylitataako, mo yi'ataake
- Laamɗo gondo kam tan -

teddeengal e darja woodan mo
faa abada abadin! Aamiina.

¹⁸ Biyam Timote, inan tindinoore nde kalfinam-
maami, fotunde e haalaaji annabaaku cappiidi
ma arande diin: tuugodaa di faa kabaa hono no
sordaasi cuusudo habirta ni. ¹⁹ Tiigodaa goondinal
e bernde nde walaa feloore. Woɓɓe njoppii dum,
de goondinal muɓɓen boni faa halki. ²⁰ Himene e
Alesandere ina njeyaa e maɓɓe. Mi wattii ɓe e jun-
ngo Seydaani faa ɓe paama ɓe kaanaa mbonkaade
Laamdo.

2

Haala du'aare

¹ Ndelle, inan ko artotoomi waajaade
goondinɓe: ɓe ɲaaroo Laamdo, ɓe ngadana
yimɓe fuu du'aawuuji e nyaagundeeji e jettooje.
² Ndu'anodon kaanankooɓe e dawrooɓe du,
faa mbuurden jam e hakkillo fukkiingo, tawee
e ley kulol Laamdo e needi ley huunde fuu.
³ Dum na woodi, ina weli Laamdo kisinoowo
en, ⁴ jiddo yimɓe fuu kisa, keɓa anndude goonga.
⁵ Sabo Laamdo wo gooto. Curoowo hakkunde
yimɓe e Laamdo du wo gooto, oon woni lisaa
Almasiihu neddo oon. ⁶ Kam hokkiti hoore
muudum faa rimɗina yimɓe fuu. Ley wakkati
mo Laamdo darnunoo, dum laatake seedaaku
kolloowu Laamdo na yidi yimɓe fuu kisa. ⁷ Wo
saabe kabaaru o Laamdo wadiri kam baajotoodo
e nulaado faa mi faamina yimɓe ɓe nganaa
Alhuudiyankooɓe ɓeen goondinal e goonga.
Goonga kaalammi, mi fenaay.

⁸Ndelle, mido muuyi do worbe kawriti faa ngada du'aare fuu, bantira juude mubben berde laabude, tawee tikkere e kalala fuu walaa.

No rewbe kaaniri jokkirde Laamdo

⁹ Mido muuyi du, rewbe nyaayira kaddule dagaide, tawee e needi e yaage. Taa be codoroo moorli e kanje naa kaaye dime, taa be nyaayira kaddule tiidude coggu. ¹⁰ Ammaa be nyaayira gollleeji lobbi. Sabo dum woni ko hawrata e rewbe wi'ooobe ina kula Laamdo. ¹¹ Debbo fuu nanngita hunnduko muudum, tawree dowtaare hiibunde wakkati nde janngintee ndeen. ¹² Mi jabanaay debbo janngina naa ardo gorko. Ko tilsu e muudum dey, heddo e deyyinaare. ¹³ Sabo Aadama artii Hawwaa tageede. ¹⁴ Katin du wanaa Aadama Ibiliisa hiili, wo debbo oon hiilaa de lutti yamiroore Laamdo. ¹⁵ De e dum fuu, debbo ina hisinee e beyngu, si ina heddi e goondinal e njingu e senaare e yaage.

3

No hoorebe kawrital goondinbe kaani worrude

¹ Haala kaan ina hoolnii: jidudo laataade ardiido kawrital goondinbe fuu, joomum na muuyii gollal lobbal jaati. ² Ndelle, ina tilsu ardiido oon laattoo neddo mo walaa feloore, jom deekiwo gooto, nanngitiido, hakkilante, jom needi, jippinoowo weerbe, baawdo jannginde. ³ Taa o laattoo jaroowo doro, naa kabeteedo. De o laattoo newiido, jom heese. O wanaa pilotoodo ceede. ⁴ O laattoo kawjiido koreeji makko faa woodi, ne'udo bibbe makko faa be dwtanii mo e ley teddeengal. ⁵ Sabo

si neddo waawaay hawjaade koreeji muudum, noy hinnortoo kawrital goondinbe Laamdo ngaal? ⁶ Haanaa du tuubudo keso laato ardiido, faa taa joomum mawnina hoore mum, de jukkoree no Ibiliisa jukkortee ni.* ⁷ Ina tilsii katin wonbe yaasin been ceedanoo mo ko woodi, taa innde makko gaccee, de o saama ley tuugol† Ibiliisa.

No gollanoobe kawrital goondinbe kaani worrude

⁸ Gollanoobe kawrital du, ina kaani taweede wo teddinteebe, ngalaa berde didi, nganaa haajaabe doro, nyaamataa riba. ⁹ Ina haani be kaybira goonga teddudo gondo e goondinal oon e berde de ngalaa pelooje. ¹⁰ Aranel fuu, be taykee yalla be ngalaa feloore. Si tawii be ngalaa feloore fu, ndeen iibe mbaawi naatude e gollande kawrital.

¹¹ Hono noon rewbe du tawree teddeengal. Taa be laato mbonkotoobe yimbe, de be laato nannigitiibe, hoolniibe e ley huunde fuu.

¹² Gollanoowo kawrital taa dewla ko furi debbo gooto. Ina haani tawee wo kawjiido biibe muudum e wuro mum faa woodi. ¹³ Sabo si goonga, gollanbe kawrital goondinbe faa woodi been keban teddeengal, katin du keban hoolaare mawnde ley goondinal mubben Iisaa Almasiihu.

Haala sirri diina meeden

¹⁴ Mido winndane haalaaji di joonin, fay si mido yidi warude to maa ko booyataa. ¹⁵ Ndeen si mi hebaay warude law fu, a faaman no kaanden

* **3:6** Wo66e ina paamira timmoode aayaare nde hono nii: faa taa joomum mawnina hoore mum, de Ibiliisa li6a dum faa jukkee.

† **3:7** Tuugolwo ko wo66e mbi'ata huuseeru maa bedorgal.

worrude e ley suudu Laamdo, laatiindu kawrital goondinbe Laamdo buurdo. Kawrital ngaal woni bimmeere tiigiinde goonga, wo ngal joyyinirde goonga. ¹⁶ Sikke fuu walaa, sirri diina meeden oon ina luggi:

O ɓangii ley ɓanndu ɓii-Aadama,
o laamniraama ponnditiido e baawde Ruuhu,
maleyka'en nji'ii mo,
o gooynaama ley lenyi,
o goondinaama ley adunaaru,
o yeentinaama, o naatowii teddeengal.

4

Haala jannde majjinoore

¹ Ruuhu Ceniido haalii faa laaɓi, wi'i ley cakitte jamaanuujii wobbe njoppan goondinal de downtanoo ginnaaji majjinooji, e ko ginnaaji njannginta. ² Wo fenooɓe cankitirta jannde nde e naafikaaku muɓɓen. Berde muɓɓen njoornaama, de mbaylitataako, de maatataa pelooje. ³ Iɓe karmina dewle. Iɓe kaɗa yimbe nyaamude kulle godde, tawee le, Laamdo tagii kulle deen faa goondinbe annduɓe goonga been nyaama de, de njetta Laamdo saabe majje. ⁴ Si goonga, ko Laamdo tagi fuu na woodi. Walaa fuu ko haani yoppeede, si jabiraama e jattooje. ⁵ Sabo konngol Laamdo e du'aare ina cena dum.

Haala laataade gollanoowo Iisaa lobbo

⁶ Si a tindinii sakiraaɓe men kulle deen, wo a gollanoowo Iisaa Almasiihu lobbo, sabo a wal-lirii yonki maa e haalaaji goondinal e tindinooje lobbe de njokkudaa faa woodi deen. ⁷ Ammaa

mboddodaa haalaaji di njaadaay e kulol Laamdo, hono di rewbe nayebe wobbe pillitotoo. Elti-
 raa hoore maa kulol Laamdo. ⁸ Eltude banndu
 muudum ina nafa e kulle godde, ammaa kulol
 Laamdo ina nafa e huunde fuu, sabo ina wondi
 e aadi nguurdam joonin e ngaroojam daam
 fuu. ⁹ Dum wo haala koolniika ka yimbe kaani
 yardaade e berde mubben fuu. ¹⁰ Saabe majjum
 eden ngolla, eden ndurwa, sabo eden njowi jikke
 meeden dow Laamdo buurdo, kisinoowo yimbe
 fuu sakko goondinbe dum. ¹¹ Njamiraa yimbe
 haalaaji di, njannginaa di.

¹² Taa fay gooto yawe saabe njokollaaku maa.
 Ammaa laatanodaa goondinbe alhaali lobbo e ley
 haala maa e nguurdam maa, ley njinngu maa
 e goondinal maa, e ley laabal maa. ¹³ Fadde
 am warude, tinnodaa e janngande yimbe Binndi
 ceniidi, mbaajodaa be, paaminaa be. ¹⁴ Taa yeeba
 dokkal yuurungal e Ruuhu Ceniido ngal kebirdaa
 haalaaji annabaaku, nde mawbe njownoo juude
 mubben dow maada ndeen. ¹⁵ Tinnodaa e kulle
 deen. Kokkaa hoore maa fuu e majje, faa
 yimbe fuu nji'a no beydortodaa yahude yeeso.
¹⁶ Kakkilanaa hoore maa, kakkilanaa jannde maa
 ndeen. Keddododaa e majjum fuu. Sabo si a
 wadii noon fu, a hisinan hoore maa, a hisinan
 hettindantoo be ma been du.

5

Waajuuji Pool yaade to goondinbe Iisaa

¹ Taa pelaa gorko mawdo e semmbe, ammaa
 mbaajorodaa dum yaage hono wo bammaa ni.

Jokolbe du, mbaajorodaa dum'en hono wo saki-raabe maa. ² Mbaajorodaa rewbe mawbe hono wo inniraabe maa. Surbaabe du, mbaajorodaa dum'en hono wo sakiraabe maa rewbe, tawee e bernde laabunde tal.

³ Teddinaa rewbe be goriraabe mubben maayi, be ngalaa tiigotoobe. ⁴ De si debbo mo gorum maayi ina jogii biibe naa taaniraabe, ko buri fuu tilsude e biibe been, be paaminee no Laamdo huldete faa be mbarjitoo saaraabe maabe mbarjaari lobbiri ndi mbarjinoo be. Sabo dum woni ko welata Laamdo. ⁵ Debbo mo gorum maayi mo walaa tiigotoodo dum mo waldaa e fay gooto, halfinii hoore muudum Laamdo. Imo heddo e du'aare jemma e nyalooma, imo naaroo Laamdo. ⁶ Ammaa debbo mo gorum maayi, pilotodo mbelirka adunaaru tan, wo maaydo fay si wuuri. ⁷ Njamiraa be, be njokka tindinooje de taa be keba feloore. ⁸ Mo hinnaaki jeydaabe muudum, sakko koreeji muudum, yeddii ko goondini. Imo buri fay mo goondinaay oon bonde.

⁹ Mo kaandaa winndude innde muudum e ley rewbe be goriraabe mubben maayi haanube walleede, sanaa tawa joomum ina buri duubi capande jeegom, tawee du gorko gooto dewlunoo dum. ¹⁰ O anndiree golleeji lobbi hono ne'ude sukaaabe, jippinde weerbe, lootude koyde seniibe, wallude billiibe, woodi du tinnaade e golleeji lobbi fuu. ¹¹ Ammaa haabuu be goriraabe mubben maayi been, taa winndu inde mubben. Sabo si muuyooji maabe ngartii e banjeede fu, ndeen kaa be accan habbagol maabe e Almasiihu. ¹² Sariya Laamdo doggan dow maabe, sabo be mbonnii

aadi maɓɓe arandeeri ndiin.* ¹³ Katin du, iɓe mboowtina ko'e maɓɓe jaayre. Iɓe naata suudu ndu do, ɓe mburtoo ɓe naata ndu to. De wanaa duum tan, ammaa ɓe laatoto heewɓe haala du, haaltoobe ko iidinta noppi. Iɓe kaala haalaaji di ngalanaa ɓe. ¹⁴ Dum wadi de mido yidi haabuuɓe rewɓe ɓe goriraaɓe muɓɓen maayi been ɓanɗee, ndima, kayba cuudi muɓɓen, taa ganyo oon heɓa laawol no bonnira inde meeden. ¹⁵ Sabo fay joonin wobɓe maɓɓe mbosake, ina njokki Seydaani. ¹⁶ Debbo goondindo mo rewɓe ɓe goriraaɓe muɓɓen maayi ngonni ley yimɓe muudum fu, sanaa walla dum'en, taa donngal ngaal tampina kawrital goondinɓe. Ndeen kawrital ngaal ina waawi wallude rewɓe ɓe goriraaɓe muɓɓen maayi ɓe ngalaa tiigotoobe been.

¹⁷ Mawɓe kawrital goondinɓe dawroobe faa woodi been ina kaani teddineede teddeengal manngal, sakko tinniibe e waajaade e jannginde been.

¹⁸ Sabo Binndi diin mbi'ii: «Taa haɓɓu hunnduko ngaari wakkati ndi yaaɓata gawri faa sokkoo.» † Di mbi'i katin: «Golloowo ina haandi e njobdi muudum.» ‡

¹⁹ Taa njaɓaa mawɗo kawrital goondinɓe felee si wanaa dow seedaaku yimɓe dido naa tato. ²⁰ Pelaa wadoobe hakke yeeso yimɓe fuu, faa laatanoo heddiibe been kulol.

²¹ Mido gongine yeeso Laamɗo e yeeso Iisaa Almasiihu e maleyka'en ɓe o subii been, kaybaa jamirooje de, tawee a heedantaa fay gooto, a

* **5:12** Si debbo mo gorum maayi winndaama ley rewɓe ɓe goriraaɓe muɓɓen maayi fuu, hooyii aadi jokkan Iisaa tan, ɓanɗataake katin. † **5:18** Fillitagol Tawreeta 25.4. ‡ **5:18** Lukka 10.7.

burdintaa yimbe. ²² Taa karoɗaa yowude juude maa dow hoore fay gooto faa kalfinaa ɗum golle kawrital, taa kawtiraa hono nii e hakkeoji woɓɓe. Njogoroɗaa hoore maa laaɓal.

²³ Taa yaru ndiyam ɓolam tan, ammaa njaraa cabijam seeda saabe reedu maa e nyawuuji um-motoodi e maada wakkati fuu diin.

²⁴ Hakkeoji woɓɓe ina nji'ee faa laabi gilla caraaka. De hakkeoji woɓɓe kaa, nji'ataake si wanaa faa neɓa. ²⁵ Hono noon du, gollleeji lobbi njiirete faa laaba tal. Fay di nji'ataake law diin du mbaawaa heddaade e suuraare.

6

¹ Goondinbe wonbe e maccungaaku fuu, ndaara joomiraaɓe muɓɓen wo fotuɓe e teddeengal kiɓɓungal, taa innde Laamɗo e tindinooje diina fuu mbonkee. ² Jogiiɓe joomiiwo goondindo fuu, taa njawa mo saabe wo o sakiike. Ammaa ɓe ɓeyda ngollande mo e tinnaare, sabo keɓoowo nafaa oon wo goondindo, wo korsudo. Paaminaa kulle deen, mbaajooɗaa de.

Haala jannde fewreere e muuyugol jawdi

³ Si godɗo ina waajoo ko hawraay e jannde men ndeen, de salii haala Joomiraado meeden Iisaa Almasiihu celluka kawrooha e kulol Laamɗo fu, ⁴ oon wo mawninkiniido mo anndaa fay huunde. Wo o cuunaado kalala dow jannde diina, jidɗo jeddi tan. Duum fuu ina wadda haasi-daaku* e kalala e mbonka e sikkitaare bonnde. ⁵ Idum wadda dukooji di ngalaa keerol hakkunde

* **6:4** Maanaa haasiidaaku ɗo wo nganyaandi yuurundi e yidande hoorem tan. Joomum yidaa godɗo heɓa.

yimbe 6e hakkillooji bondi. Yimbe been ngaldaa e goonga. Ibe cikka kulol Laamdo ina hokka jawdi. ⁶ Goonga, kulol Laamdo wo jawdi mawndi, si neddo hennyitorake ko jogii. ⁷ Goonga ni, fay huunde en ngardaay e adunaaru ndu. En mbaawaa dillidinde e fay huunde du. ⁸ Ndelle, si en kebii nyaamdu e koltal tan, dum heyen en. ⁹ Ammaa yidube jawdi sanne been jarribete. Be caaman e ley tuugol, e ley muuyde keewde laaliide majjinooje, joolooje yimbe e ley halkere mawnde. ¹⁰ Sabo yidde jawdi woni dadol bonandaaji fuu. Ko wobbe poodanii jawdi duum majjinii dum'en laawol goondinal, ngaddanii ko'e muuben torraaji keewdi.

Haala haybude ko yamiraa

¹¹ Aan neddo Laamdo kaa, doggu, mboddodaa kulle deen. Pilodaa fonnditaare e kulol Laamdo e goondinal e njingu e munyal e leeyinkinaare. ¹² Ndurwaa ley durwo nafaowo, ndaraniingo goondinal ngoon. Tiigodaa nguurndam nduumiidam dam noddiradaa. Wo saabe majjam du ceedanidaa Almasiihu no woodiri yeeso yimbe heewbe. ¹³ Yeeso Laamdo buurnoowo huunde fuu, e yeeso Iisaa Almasiihu ceediido no woodiri yeeso Pontiyu Pilaatu oon, mido yamire: ¹⁴ tinnodaa e ko njamiradaa duum tawa tuundi e feloore fuu walaa, faa nyannde nde Joomiraado meeden Iisaa Almasiihu bangata. ¹⁵ O bangowan ley wakkati mo Laamdo darni. Oon woni Jom barke, kam tan laamu woodani. Wo kaananke kaanankoo6e, Joomiraado joomiraabe.

¹⁶ Kam tan woni keddotoodo,

gondo ley annoora mo fay gooto waawaa badaade. Neddo fay gooto yi'aay dum, waawaa yi'ude dum du.

Teddeengal e baawde duumiide ngoodan mo. Aamiina.

Baynundural

¹⁷ Njamiraa joomiraaɓe jawdi e adunaaru ndu taa mawninkino, taa njowa jikke muɓɓen e jawdi ndi hoolnaaki. Ammaa ɓe njowa jikke maɓɓe e Laamɗo kokkoowo en huunde fuu faa heewa faa ceyoroden dum. ¹⁸ Sey ɓe ngolla ko woodi, ɓe keewa golleeji lobbi no jawdi maɓɓe heewiri noon. Be laatoo moyyube, yardiibe wallirde woɓɓe e jawdi maɓɓe. ¹⁹ Noon ɓe ndesiranta ko'e maɓɓe jawdi ko waroyta, faa ɓe keɓa nguurndam goongalajam daam.

²⁰ Timote, tinnodaa e ko kalfinadaa duum. Mbodɗodaa haalaaji ɓoli luttudi kulol Laamɗo, kam e miilooji bi'eteedi wo anndal de nganaa.

²¹ Woɓɓe na mbiitoo wo jom'en anndal ngaal, faa njoppi goondinal.

Hinney Laamɗo wonda e moodon.

**Fulfulfe Burkina, Dewtere Laamɔ Amaana
Keso
Fulfulde Burkina New Testament**

copyright © 2012 SIM International

Language: Fulfulde Burkina (Fulfulde, Western Niger)

Dialect: Burkina

Translation by: SIM International

**Fulfulfe Burkina, Dewtere Laamɔ Amaana
Keso**

This translation, published by SIM International, was published in 2012.

If you are interested in obtaining a printed copy, please contact the SIM (Mission Protestante), BP 1552, Ouagadougou 01, BURKINA FASO.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022
c32b76d2-ab0d-5ad5-a698-b4140754fcc2